

Cartas de Alonso de la Cueva desde La Goleta

Cristina Molina

Raquel Merino

Julio Bayo

Rubén Pisa

rubenpisa@hotmail.es

Pepe Jose Campo

Bruno España

Colección: Galeatus – Juego del Legajo 486 de Simancas
Fecha de Publicación: 29/07/2009
Número de páginas: 29



El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola, con la colaboración tecnológica de **HazHistoria S.L.**

www.cedcs.org
info@cedcs.org
contacta@archivodelafrontera.com



www.hazhistoria.net

Descripción

Resumen

En las imágenes del legajo 486 que hemos transcrito y resumido, vemos reflejados desde los intereses particulares de algunos personajes a los grandes movimientos que efectúan los dos principales protagonistas de esta época: de una parte el rey de España Felipe II, señor de medio mundo, y de otra, el sultán Turco Solimán el Magnífico, también llamado "el Legislador", que llega hasta las puertas de Viena. Ambos mueven sus peones en una partida de ajedrez en la que mueren y viven decenas de miles de personas, donde la vida tiene poca importancia y el tormento y la tortura es algo habitual.

Palabras clave

Traición, torturas, negociación, prisioneros, diplomacia, presentes, temor, invasión, instrucciones

Personajes

Francisco de Valencia, "El Turco", el rey de Túnez, duque de Alcalá, el gran maestre de la orden de Malta, Dragut, Virrey de Sicilia, Francisco de Tova, Corsario Çamuça, Sancho de Leyva, Xaloque, el hijo de Barberroja, virrey de Nápoles, Felipe II, Don García de Toledo

Ficha técnica y cronológica

- **Archivo:** AGS Estado, Legajo 486, doc. 50, 51, 52, 53, 54, 81, 82, 83, 84
- **Localización y fecha:** La Goleta, 1561
- **Autor:** Alonso de la Cueva
- **Tipo y estado:** Correspondencias
- **Época y zona geográfica:** Moderna - Siglo XVI / Mediterráneo

CARTAS DE ALONSO DE LA CUEVA DESDE LA GOLETA

INTRODUCCIÓN

Un grupo de estudiantes - Cristina Molina, Raquel Merino, Julio Bayo, Rubén Pisa, Pepe Jose Campo y Bruno España – abordaron una serie de cartas de Alonso de la Cueva, de los años sesenta del siglo XVI, y han actualizado su texto – traducir más que transcribir, como dicen -, una invitación a seguir jugando con ellos.

El mar Mediterráneo en el siglo XVI, como frontera de dos mundos distintos en cultura y religión, es el objetivo último de estos trabajos en los que se recrea un tiempo y una situación de corsarios, piratas, renegados, conversos, espías y grandes armadas que se mueven al ritmo que marcan las dos grandes potencias de la época interesadas en dominar las rutas comerciales marítimas y en ampliar sus límites tanto en Europa como en el norte de África.

En las imágenes del legajo 486 que hemos transcrito y resumido, vemos reflejados desde los intereses particulares de algunos personajes a los grandes movimientos que efectúan los dos principales protagonistas de esta época: de una parte el rey de España Felipe II, señor de medio mundo, y de otra, el sultán Turco Solimán el Magnífico, también llamado "el Legislador", que llega hasta las puertas de Viena. Ambos mueven sus peones en una partida de ajedrez en la que mueren y viven decenas de miles de personas, donde la vida tiene poca importancia y el tormento y la tortura es algo habitual.

En este mundo se desenvuelven hombres de fortuna capaces de llegar a ser

reyes de Argel desde un origen miserable en un pueblo de Calabria, gracias a su astucia y decisión; nobles que sirven a su rey sin mas afán que cumplir con lo que consideran su obligación; gentes que usando una doble religión sirven a unos o a otros según el precio que se les pague. En definitiva, un mundo que atrae pero que también repele por su dureza.

Astucia es la palabra clave que, aunque nunca se menciona, está presente en todas y cada una de las acciones reflejadas en la correspondencia de Don Alonso de la Cueva con su rey y el entorno de éste. Dicha correspondencia es la que hemos intentado traducir, mas que transcribir, desde un castellano antiguo tanto en expresión como en grafía pero que tiene la pureza de las cosas originales.

La multiplicidad de objetivos que se presentan ante Felipe II al heredar el trono de su padre tanto en la política interior como en la exterior llevarán a lo largo de los años de su reinado a la implicación de la monarquía hispánica en distintos frentes de lucha. La expansión geográfica, la influencia política, la batalla comercial y la defensa religiosa son elementos principales de su política exterior y todos ellos aparecen en las cartas, las comunicaciones que Don Alonso de la Cueva remite al rey donde le informa de la situación política, los peligros respecto al poder otomano, las necesidades económicas y las vicisitudes por las que pasa la plaza de La Goleta en la costa norteafricana de la que es gobernador.

Desde la primavera de 1561 hasta el otoño de 1565, fechas en las que se remiten las cartas del gobernador, la situación en el Mediterráneo no deja en ningún momento de ser motivo de intranquilidad cuando no de enfrentamiento abierto entre los turcos y Occidente, aunque esto no es sino una continuación y a la vez un preludio de la disputa, latente a veces y declarada otras, por el control del Mediterráneo.

El asunto de las plazas norteafricanas como puntos estratégicos que servían como salvaguarda de las incursiones de los piratas berberiscos y como barrera ante el posible avance turco resultó un tema de segundo orden, la prioridad en esos momentos estaba en la política continental europea, Flandes fue siempre la principal preocupación de Felipe II, esto unido a la carestía económica y humana hizo que el monarca que en 1565 mandaba construir una nueva fortaleza en la Goleta para reforzarla frente al peligro turco y en ello debió tener bastante que ver la información que el gobernador le enviaba en la cual se incluían muchas noticias proporcionadas por espías y por confesiones obtenidas por medio de tormento respecto a lo que sería el intento de Solimán de conquistar Malta y probablemente si lo hubiera logrado, la Goleta a continuación, para entrar a Europa occidental por Italia, más adelante, Felipe cambiara de pensamiento y tras los ataques turcos planteará desmantelar Túnez y la Goleta, reduciendo el número de plazas para reducir gastos y para concentrar en menos lugares la defensa de la costa norteafricana más próxima al territorio español, esto ya no incumbirá a De La Cueva que tras tantos años de servicio en el norte de África habrá retornado a la península años antes de la pérdida de la fortaleza a manos de los turcos. Sería pues esta estrategia política de Felipe el signo de lo que marcaría su futura decantación por una política más atlantista que mediterránea, sobre todo después de Lepanto cuando el quebranto infringido a la potencia naval turca mantuvo más de dos años la tranquilidad en el Mediterráneo y aunque los turcos se rehicieron y volvieron a ser la flota más potente, Flandes para Felipe II y Persia para Selim II eran entre otros, problemas de tal magnitud que les obligaban a llegar a acuerdos que les permitieran resolver sus respectivos conflictos sin tener que atender al desgaste de la lucha por el control del Mediterráneo.

Las dificultades económicas que entrañaba el mantenimiento de fuerzas militares y las flotas marítimas en tantos territorios de la monarquía hispánica también se reflejan en las cartas donde De La Cueva tiene que reiterar sus peticiones para conseguir que llegue el dinero con el que pagar a quienes están bajo su responsabilidad, aunque la lentitud de

la burocracia en algunos casos o la dificultad de comunicación en tiempos de conflicto bélico seguramente serían causas ciertas en el retraso de los pagos solicitados.

Otro aspecto a tener en cuenta es el de la concesión de títulos y mercedes por parte del rey que aparece en la petición que Alonso de la Cueva hace en 1561 cuando le escribe solicitando una merced que le será concedida vendiéndole en 1562 la villa de Bedmar de la que será su primer Señor.

Estamos pues ante un conjunto de cartas y comunicaciones en las que aparece la información como un factor clave en la relación entre el gobernador y el rey, todo lo que ocurre en la Goleta y todo aquello que sea de interés en el tablero geopolítico del momento, en los asuntos mercantiles, en el juego de la diplomacia para los intereses españoles, es transmitido por Alonso de la Cueva a su rey, quizás lo único peculiar sean las peticiones relativas al interés exclusivamente personal del gobernador de la plaza norteafricana lo que indicaría, a pesar del respeto y vasallaje que siempre mantiene De La Cueva en todos los escritos que dirige a Felipe II, una relación quizás no tan lejana como la que la correspondencia oficial entre ambos personajes daría a entender pues Don Alonso que ya había servido al emperador Carlos casi desde el principio de su reinado debía ser un hombre de confianza para el rey.

CARTAS. TRANSCRIPCIONES

Descripción

Resumen

Como se descubrieron a unos traidores (soldados y artilleros) y el trato que se les dio.

Situación de las negociaciones (paradas) entre el rey de Túnez y Francisco de Valencia. Destaca el intercambio de prisioneros.

Palabras clave

Traición, torturas, negociación, prisioneros

Personajes

Francisco de Valencia, “El Turco”, el rey de Túnez, duque de Alcalá, el gran maestre de la orden de Malta, Dragut y el virrey de Sicilia

Ficha técnica y cronológica

- **Archivo:** AGS Estado, Legajo 486, doc. 51
- **Localización y fecha:** La Goleta, 1561, 3 de mayo
- **Autor:** Alonso de la Cueva
- **Tipo y estado:** Correspondencias
- **Época y zona geográfica:** Moderna - Siglo XVI / Mediterráneo
- **Imagen:** 171 a 174

AGS Estado, legajo 486, (doc. 51).

1561, 3 de mayo, Goleta. Don Alonso de la Cueva al rey.

"SCRM:

"Habiendo respondido a las cartas que V. Mag me mandó escribir con Francisco de Valencia, de 28 de enero y 14 de febrero...cuyo duplicado va con ésta, llegó aquí una fragata con una carta del Duque de Alcalá, en que me avisa que le han escrito de Constantinopla tornándole a certificar el trato que se tiene por parte del Turco y del Rey de Túnez con ciertos artilleros y soldados de esta fuerza, que conforman con el que los días pasados escribí a V. Mag. que me había avisado el mismo Virrey de Nápoles, el cual parece que es la venida de la armada aquí, atosigaran las cisternas y romperán la artillería echándole azoque al tirar, y avisarán de las faltas que en esta fuerza hubiere. Y dos días antes que llegase esta fragata, había hecho prender un artillero por algunos indicios que hubo contra él. El cual ha confesado lo de esta traición y maldad. Y que el primero que trató de ello fue un soldado que es medio español y siciliano, que ha estado en esta fuerza y ahora está en Sicilia. Y habiendo declarado que era éste en el trato, y condenado a otro artillero y a otro soldado, y habiéndose rectificado en su dicho, amaneció esta mañana ahorcado en la cárcel. Y así se ha procedido contra el que habló a éste para que se hallase en la traición. Y dándole muchos tormentos sobre ello, no ha confesado que tenga otro culpa sino él y el que se ahorcó, y el de Sicilia que fue el inventor. Y escribió a éste una carta sobre ello, la cual dice éste que la puso en el muelle de Túnez, pareciéndoles que los que la viesan darían por ella aviso al Turco de lo que se ordenaba. Todavía se procurará de saber si hay más en este trato, porque en el aviso dice que son 25 soldados y artilleros. Plega a Dios de descubrirlo como es menester. Y en lo que toca a poner recaudo en la pólvora y en el agua, se tendrá siempre muy gran cuidado como es hecho. Hice poner los cuartos de éste que se ahorcó en parte que lo pudiesen ver los de Túnez, con un escrito en arábigo que dice que se hizo justicia de él por una traición que entre él y otros se trataba en esta fuerza, para que vean los que entendían en ello que no les aprovechará este trato cuando venga de la armada. Y con el que lleva este despacho escribo al Virrey de Sicilia dándole aviso de lo que pasa, y para que haga prender al que movió esta cosa. Y escribió a este soldado sobre ello y a otro espía del Turco con quien resulta de la confesión de este que trata el que está en Sicilia sobre el mismo caso. De todo lo que se supiere daré aviso a V. Mag.

Francisco de Valencia ha escrito al Rey de Túnez que Vuestra Majestad le ha mandado venir aquí a entender en su negocio, y pidiéndole que le envíe rehenes para que pueda ir allá seguramente, o le envíe persona con quien se trate aquí. Y hasta hoy, que son 28 de abril, no se los ha enviado, excusándose de ello diciendo que puede ir seguramente él allá sin rehenes, ni ha enviado persona que trate de ello. Podría ser que fuese por no tratar de estos negocios hasta que sea pasado este mes de abril, porque según entiendo de una espía de Túnez, concertó con el Bajá que esperaría hasta todo abril la armada, aunque le ofrecieron que vendría el mes de marzo, como lo escribí a V. Md. y que pasado este tiempo, quedase libre para hacer de sí lo que quisiese, y así parece por algunos indicios; porque no habiendo querido dar licencia a ningún moro para que se rescate, aunque le han escrito hartas cartas sobre ello, y a sus parientes para que lo negocien, nunca ha querido dar tal licencia hasta dos días ha que escribió un moro de Túnez a un hijo o hermano suyo que el Rey les había dicho que pasada esta luna de abril les daría licencia para rescatar.

No sé lo que responderá a una carta que le envió ayer Francisco de Valencia. Él dará aviso a V. Mag. de lo que le responde, y pasa si le respondiére, después de estar cerrada esta carta.

Ayer, que fueron 27 de este, llegó aquí una fragata de Malta, con un caballero con quien me escribe el Gran Maestre la carta que va con esta, y me envía a avisar que ha sabido por la vía de Constantinopla cómo de la armada saldrá por todo este mes de abril, y que se certificaba que sería para esta fuerza. Y ofreciéndome la ayuda que él podrá hacer para lo que se ofreciese como V. Mag. verá por su carta. Y así tiene siempre muy gran cuidado y le ha tenido de enviarme siempre los avisos que tiene, por lo cual le podrá vuestra majestad, siendo servido dar las gracias pues lo merece su voluntad.

Hasta hoy, que son 3 de mayo, no ha respondido el Rey de Túnez a la carta de Francisco de Valencia. Antes, yendo antes de ayer la lengua de esta fuerza en una barca con un moro de Túnez, que estaba rescatado a trueque de otro cristiano que allá tienen, para trocarles y para ver si el rey quería responder a la carta que se le escribió, salió un moro a hablarle al muelle diciendo que saltasen en tierra, que bien lo podía hacer seguramente. Y viendo que él se excusó con decir que no llevaba orden mía para saltar en tierra, salieron de una emboscada 20 o 30 turcos y moros que se debieran meter allí cuando vieron ir la barca, y diéronles una rociada de escopetazos, sin hablarles ninguna cosa; que la noche pasada y aquel día por la mañana habían tirado ciertas piezas y mucha escopetería. Júzgase según la novedad que hizo con la lengua, que le haya herido alguno de sus amigos de Dragut por lo que piensa que hay mucha

necesidad, de como ve que se le ha escrito de acá que es cosa nueva para lo que se suele hacer con él este caso. No ha venido espía estos días porque hace toda la noche luna, y en tal tiempo no se atreven a venir, temiendo el castigo que les darán.

De lo que más hubiese se avisará a vuestra majestad se tendrá el cuidado de siempre, cuya muy real persona y estado guarde y acreciente con tantos reinos y señoríos como sus criados y vasallos deseamos de La Goleta. 3 de mayo de 1561.

Descripción

Resumen

Sobre el temor en Túnez a la llegada de los turcos, razón por la cual mandan regalos a Constantinopla para no ser invadidos.

Petición de instrucciones sobre la forma de actuar con los rehenes.

Palabras clave

Diplomacia, presentes, temor, invasión, instrucciones

Personajes

Virrey de Sicilia, Francisco de Valencia, Francisco de Tovar, el rey de Túnez, El Turco, el pirata Dragut

Ficha técnica y cronológica

- **Archivo:** AGS Estado, Legajo 486, doc. 82
- **Localización y fecha:** La Goleta, 1561, 4 de mayo
- **Autor:** Alonso de la Cueva
- **Tipo y estado:** Correspondencias
- **Época y zona geográfica:** Moderna - Siglo XVI / Mediterráneo
- **Imagen:** 291 a 293

AGS Estado, legajo 486, (doc. 82).

1561, 4 de mayo, Goleta. Alonso de la Cueva al rey.

Habiendo escrito a V. Mag. las que van con esta, ví una carta del virrey de Sicilia en que me dice que ha sabido que V. Mag. envió aquí a Fco. De Valencia para tratar de las paces de Túnez de que yo he tenido desabrimiento y lo mismo le escribe a él diciendo que lo supo de personas que iban en las galeras de Andrea Doria, en las cuales vino aquí Fco. De Valencia, y dice que ha escrito a V. Mag dándole aviso de ello y estoy espantado de que haya escrito a V. Mag. una cosa como ésta sin más fundamento que saberlo de los de las galeras estando aquí tan poco que no me dieron lugar a escribir a V. Mag. más de dos renglones, ni para que hablase a Fco. De Valencia dos palabras, ni a los que en ellas vinieron especialmente que en cosa que lo que a V. Mag. convenga y a su real servicio no podemos dejarnos de conformar, pues todos deseamos una cosa y así puede V. Mag. tener por cierto que una de las cosas que más contentamiento me da, para lo que aquí se espera, es que no hay hombre desde el mayor hasta el menor de los que estábamos en esta fuerza y han venido a servirle, a la que no estén tan conformes en lo que toca al servicio de V. Mag. como si tocase a cada uno en particular, por lo cual y con la ayuda de Dios, tengo la esperanza que V. Mag. será muy bien servido.

Esta noche, llegaron aquí unos alárabes de quien recibí cartas del Rey del Queruan, y de otros Jeques. Y así, me escribió el Zefzef, que es el principal de ellos. Aunque el que trajo las cartas dice que se perdió mi carta en el camino, pero escribe otra al Infante, en que le hace saber cómo está sobre el Queruan. Y que trae 2.000 escopeteros con él, y más de 10.000 caballos, a lo que él cuenta, y mucha gente de pie. Y con intención de no partirse de allí hasta castigar a los que hicieron la traición, cuando me ¿dieron? a Dragut. Y que de allí vendrán a Túnez a hacer el daño que pudieren al Rey, poniéndole al Infante mucha esperanza de que le ayudarán.

Y así supe anoche de otros moros que aquí vinieron cómo ha dos días que envió un turco en Túnez, que envió el de allí del Queruan, a pedir al rey que saliese en campo a favorecerles. Pero dice que no saldrá porque no osa dejar la ciudad. Y así dice que ha dos días que partió de la Mahameta un carabo que envía el Rey de Túnez a Trípoli y de allí a Constantinopla, con un presente que envía al Turco de sillas de caballo y aderezos de la gineta, y telas de las de Túnez, y otras cosas de sedas de las moriscas, de las que allí hacen. Y que lo lleva un alcaide suyo, y que con todo esto tienen por cierto

los de Túnez que, si viene la armad,a no se fiará de ellos para ponerse donde se puedan tomar.

Yo creo que cuando se determinó a enviar este presente, se determinó a no responder a la postrera carta que de acá se le escribió, pues no ha respondido hasta hoy a ella.

Y recibieron tan mal a la lengua, como en esa otra tengo escrito a V.Mag. Y tengo escrito en otras muchas, las veces que me han hablado y escrito estos alárabes que son enemigos de los turcos sobre unos rehenes que tiene V.Mag. en esta fuerza desde el tiempo de don Francisco de Tobar. Y no me ha mandado V.Mag. responder a ello. Y, porque si vienen aquí me han de tornar a hablar sobre ello, le suplico sea servido de mandar lo que se hará de ellos o se les responderá.

Aquí se entiende en fortificar lo más necesario con todo el cuidado que conviene con ayuda de los soldados porque los gastadores son pocos y muy flacos, y porque unos esclavos míos y de particulares que solían hacer y estaban ya hechos al trabajose han llevado a Sicilia, por lo que me escribió el virrey que era menester para las galeras de V. Mag. y porque me parecía que era conveniente para lo que espera tener aquí esclavos que guardar.

De lo demás que se ofreciere, avisaré siempre a V. Mag. cuya muy real persona y estado guarde y acreciente mío señor con tantos reinos y señoríos como sus criados y vasallos deseamos de La Goleta. 4 de mayo de 1561

Descripción

Resumen

Información de un espía de Túnez, el cual ha bía visto unas galeras que habían partido d e Constantinopla casi un mes antes.

Maniobras diplomáticas del rey de Túnez a la espera de una invasión turca. Busca apoyos de los alábares y la fuerza española.

Palabras clave

Diplomacia, espía, armada, invasión, sometimiento

Personajes

Corsario Çamuça, Sancho de Leyva, el rey de Túnez, Bajá del Turco

Ficha técnica y cronológica

- **Archivo:** AGS Estado, Legajo 486, doc. 81
- **Localización y fecha:** La Goleta, 1561, 8 de mayo
- **Autor:** Alonso de la Cueva
- **Tipo y estado:** Correspondencias
- **Época y zona geográfica:** Moderna - Siglo XVI / Mediterráneo
- **Imagen:** 287 a 290

AGS Estado, legajo 486, (doc. 81).

1561, 8 de mayo. Alonso de la Cueva al rey.

"SCRM:

"Habiendo escrito a V. Mag. las que van con ésta, se volvió la fragata que llevaba este despacho por mal tiempo ayer tarde. Y anoche vino aquí un espía de Túnez, el cual dice que hace 5 días que pasaron por Bicerta dos galeras que hacía 25 días que salieron de Constantinopla, y que dejaron allí unas cartas para el Rey y se pasaron luego, en la hora de la vuelta de Argel, sin saber de ellas ninguna nueva. Podría ser que viniesen a avisar de la venida de la armada y para que se juntasen los cosarios para esperarla aquí.

Dice que ha venido un turco de Argel que ha 8 o 9 días que está en Túnez y que no han sabido de él otra cosa sino que lo envió su amo el Rey de Túnez diciéndole que le esperase porque vendría presto, y que ha visto, de 7 u 8 días a esta parte en Túnez, a un cosario que se llama Çamuça, que prendió don Sancho de Leyva, Y que envía con él el presente que tengo escrito a V. Mag. al Turco. Y que va con él un alcaide criado suyo; y se envía a quejar de la mala obra que se le hace en no venir la armada para el tiempo que estaba concertado. Y que está determinado el rey, caso que venga, de excusarse todo lo que pudiere de verse con el Bajá que viniere, ni con dar gente. Al cual tiene por muy sospechoso, aunque le hace muchas caricias, con presentes y cartas, y que se estará en su alcazaba con la gente de guerra que allí pudiere tener y en quien más se confía.

Y que si por caso los turcos quisiesen venir a Túnez, que les dejará la tierra y la alcazaba y se irá, y que si de aquí a dos meses no viene la armada, que trabajará por todas las vías que pudiere, con cartas y con ruegos de hacer la paz, como suele hacer.

Todo lo demás que se ofreciere que dar aviso a V. Mag. se hará como conviene cuya muy real persona y estado guarde y acreciente mío señor con tantos reinos y señoríos como sus criados y vasallos deseamos de La goleta. 8 de mayo de 1561

(Despedida, fecha... "Las muy reales manos de Vtra. Magd. besa su humilde criado y vasallo Alonso de la Cueva ...")

Descripción

Resumen

Sobre la confesión de un espía con el tormento de la preparación y posible llegada de la armada turca para atacar Túnez y La Goleta.

Palabras clave

Espía, tormento, renegado, fortificación

Personajes

Rey de Túnez, El Turco, Xaloque, Çamuça, el hijo de Barbarroja y el virre y de Nápoles

Ficha técnica y cronológica

- **Archivo:** AGS Estado, Legajo 486, doc. 50
- **Localización y fecha:** La Goleta, 1561, 16 de mayo
- **Autor:** Alonso de la Cueva
- **Tipo y estado:** Correspondencias
- **Época y zona geográfica:** Moderna - Siglo XVI / Mediterráneo
- **Imagen:** 167 a 170

AGS Estado, legajo 486, (doc. 50).

1561, 16 de mayo, Goleta. Alonso de la Cueva al rey.

"SCRM:

"Después de haber escrito a V. Mag. las de 3 y 4 y 8 de mayo, cuyos duplicados van con ésta, han venido espías de Túnez que dicen que han hablado con ciertos mercaderes turcos que vinieron en las dos galeras que pasaron por Bicerta, que certifican que dejaban en Constantinopla 80 galeras armadas y dos navíos con municiones y que decían que vendrían sobre la Goleta, pero que no sabían cuándo partirían aunque algunos decían que esperaba el Turco un Embajador del Rey de Túnez para resolverse en lo de la salida de la armada el cual, como tengo escrito, es ido con el presente en las galeotas de Çamuça.

Y ayer, que fueron 15 de éste, vino un soldado español de esta fuerza diciendo que se había soltado de Argel él y otro, que le comieron los leones en el camino, y que hacía 13 días que faltaba de aquella tierra. Y como aquí se tiene cuidado de saber quiénes son los que vienen, hice que le mirasen si venía cortado y hallaron que lo era. Y en el tormento de agua a que se le puso, porque decía que era de enfermedad y no por haber renegado, confesó que había renegado. Y dijo luego cómo llegó aquí, antes que se le diese tormento, que había visto pasar las dos galeras que pasaron por Bicerta, que eran de un cosario que se llama Xaloque, a quien envió el de Argel con cierto presente para el Turco y a pedir armada, estando él en una montaña cerca de la marina, y que venían todas negras y la chusma vestida de negro, que podría ser que fuese muerto el Turco, como se dijo los días pasados.

Y que dejó en Argel en la marina muchos sacos de lana y cajas de madera para cañoneras y para otras cosas, y 12 galeras y otras 24 galeotas, sin fregadas y bergantines, y sin otras galeotas que hay en Bona y en Vélez, que son hartas más de las que acá se sabe. Y todas a punto para venir sobre esta fuerza con la armada. Y que tenían dos naves para juntarlas y hacer de ellas un caballero para la mar para batirnos.

Y que habrá sacado ya 6 cañones a la marina para meterlos en los bajeles, certificándome que era para aquí.

Porque el hijo de Barbarroja no trata de otra cosa sino de tomar Túnez por haber sido cosa que tomó su padre. Y que no sabe la respuesta que le traían las dos galeras que son venidas, pero que tenga por cierto que si él halla aparejo, que vendrá sobre esta fuerza, acudiéndole el Turco con lo que él pide.

Acabósele de dar el tormento del agua, sin confesar más de lo que tengo dicho, y así lo ha hecho, habiéndole dado hoy el de la cuerda, sin haber confesado que viene por espía sino que se venía a nuestra fe por estar arrepentido de lo que había hecho antes. En el tormento de la cuerda ha tornado a decir que no es moro ni ha renegado, por donde se habrá de tornar otra vez al tormento, donde podrá ser que confiese si viene por espía y que traía el trato de quemar la pólvora. No confesó más de lo que en esa otra carta tengo escrito, ni ha condenado a otros. Y así se hizo justicia de él.

En lo que toca a la fortificación de esta fuerza que es en la [] del [] y en las cajas que se abren para hacerle sea entendido y entienda sin partir mano de ello, los soldados q se hallan aquí y los gastadores y hombres de mar si no ha sido los más que traído por ¿leña? por la necesidad que se tiene de ella que lo pudiera remediar [] sería como se lo mandó al virrey de Nápoles estando aquí 15 o 20 días proveyéndonos de ella, pues parece no ha salido de Argel ninguna galeota de las [] para tomar ataque para irse de aquí desde a dos horas que llegó.

El rey de Túnez no ha respondido hasta hoy a la carta que se le envió. Antes, han escrito los alárabes que ha publicado que de acá se le ruega con la paz. Y lo mismo habrá escrito al Turco, que es hombre que se suele aprovechar de estas cosas. Aunque creo yo que si viene armada, que ha de ser por su daño; y si no viene, que ha de venir él a rogar como suele.

Al virrey de Sicilia le he escrito que [Trozo en cifra, sin descifrar].

De lo que más se ofreciere se dará aviso a V. Mag. muy cumplidamente y así se tiene cuidado de lo que toca a la fortificación de esta fuerza y a la guarda de ella y así espero en Dios que si vienen sobre nosotros que será V. Mag. muy bien servido y los que vinieren mal contentos y mío señor guarde y acreciente la muy real persona y estado de

V. Mag. con tantos reinos y señoríos como sus criados y vasallos deseamos de La Goleta. 16 de mayo de 1561.

("Las muy reales manos de V.Magd. besa su muy leal criado y vasallo, Alonso de la Cueva ...")

Descripción

Resumen

Alonso de la Cueva pide al rey que le conceda merced, enumerándole los méritos que ha hecho en sus años de servicio, así como recordarle la injusticia que supone que a otros si se la haya concedido.

Palabras clave

Merced, servicio, encomienda

Personajes

Alonso de la Cueva, rey Felipe II

Ficha técnica y cronológica

- **Archivo:** AGS Estado, Legajo 486, doc. 83
- **Localización y fecha:** La Goleta, 1561, 9 de octubre
- **Autor:** Alonso de la Cueva
- **Tipo y estado:** Correspondencias
- **Época y zona geográfica:** Moderna - Siglo XVI / Mediterráneo
- **Imagen:** 295 a 297

AGS Estado, legajo 486, (doc. 83).

1561, 9 de octubre, Goleta. Alonso de la Cueva y Benavides al rey.

Los días pasados escribí a vuestra majestad suplicándole fuese servido de acordarse de los servicios pasados y presentes que he hecho, de cuarenta y tres años a esta parte, para hacerme la merced que le supliqué por mi carta, como las acostumbra a hacer a los que le sirven, pues yo lo he hecho y hago con el cuidado y voluntad.

Soy obligado, y así lo informo ahora, a suplicar a vuestra majestad teniendo consideración a que en todo este tiempo después que su majestad, que haya gloria, me hizo merced de la encomienda que tengo ni se me ha mejorado como a otros, ni se me ha hecho otra merced sino la de Cádiz que es tan poco el salario para el allide, y para el que está en su lugar, que en cuatro o cinco años que su majestad, que haya gloria, me mandó ir allí a residir con gente, gasté más de lo ordinario tres veces que vale la tenencia si la vendiese, y que en todo este tiempo que he servido, nunca se me ha dado ayuda de costa en jornadas que haya hecho fuera del reino, ni en las guerras que se han hecho en sus fronteras, ni se ha hecho merced a hijo mío ni a hermano, aunque han muerto cinco en la guerra sirviendo a vuestra majestad, ni he llevado otro salario ni gafes hasta que vine a servir a vuestra majestad en la primera jornada de Flandes, sino doscientos ducados que me quedaban del salario de mi compañía sacado de lo que quedaba al teniente cuando residía en ella, que cuando lo hacía, aunque residiese en la corte, como lo hacía siempre que no había guerra en que servir siempre andaba a mi costa sin llevar ningunos gafes habiendo recibido otros, que no hace tanto que sirven como yo, ni me han hecho ventaja en ello mucha merced ellos y sus hijos y porque tengo por cierto que la real costumbre de vuestra majestad podrá mas que la desgracia que yo, y mis hijos y hermanos, hemos tenido en esto para hacerme la merced que le suplico.

No diré más sino que guarde y acreciente mío señor la muy real persona y estado de V. Mag. con tantos reinos y señoríos como sus criados y vasallos deseamos de La Goleta. 9 de Octubre de 1561

Descripción

Resumen

Discurso del rey de Túnez el primer día de Pascua a sus súbditos y ejército ante una posible llegada del ejército español.

Promete protegerlos y abastecerlos de provisiones.

Palabras clave

Seta, provisiones, vigilantes, armada

Personajes

Rey de Túnez

Ficha técnica y cronológica

- **Archivo:** AGS Estado, Legajo 486, doc. 54
- **Localización y fecha:** La Goleta, 1565, 2 de mayo
- **Autor:** Alonso de la Cueva
- **Tipo y estado:** Correspondencias
- **Época y zona geográfica:** Moderna - Siglo XVI / Mediterráneo
- **Imagen:** 181

AGS Estado, legajo 486, (doc. 54).

1565, 2 de mayo, Túnez. ¿Anexo cartas de Alonso de la Cueva de estas fechas?)

"Lo que dijo el Rey de Túnez el miércoles 2 de mayo, primer día de su Pascua, a los moros de Túnez. Yendo a la mezquita a hacer la çala, estando todos los de la ciudad y su gente de guerra juntos.

Díjoles: "Hermanos, tened buen ánimo porque para estos días os he guardado, que es para ir contra infieles enemigos de nuestra fe, ya que la armada del Turco sale. Y si viene aquí sobre la Goleta, estad todos sobre vosotros y vigilantes, porque de mi parte la proveeré de todo lo que hubiere menester, así de trigo como de cebada, como de otras provisiones porque de todo tengo mucho. Y todo esto hago para daros descanso y para quitar estos enemigos de nuestra Fe"

"Y volvió a decir otra vez: `Hijos, tened ánimo contra los enemigos de nuestra Fe, y si viniere el armada de los cristianos, los venceremos con la ayuda de Mahoma"

Descripción

Resumen

Alonso pide que se envíen las pagas de los soldados antes de dejar el mando y marcharse, además de un extra por el endeudamiento de estos a razón de los abastecimientos y los negocios con los mercaderes.

Palabras clave

Pagas, dinero, descontárseles, mercaderes

Personajes

No hay ninguno importante

Ficha técnica y cronológica

- **Archivo:** AGS Estado, Legajo 486, doc. 52
- **Localización y fecha:** La Goleta, 1565, 4 de mayo
- **Autor:** Alonso de la Cueva
- **Tipo y estado:** Correspondencias
- **Época y zona geográfica:** Moderna - Siglo XVI / Mediterráneo
- **Imagen:** 175 a 177

AGS Estado, legajo 486, (doc. 52).

1565, 4 de mayo, Goleta. Alonso de la Cueva al secretario Francisco de Eraso.

Los 21 del pasado mes escribí a V. Mag. y por esto, y porque verá por lo que escribo su Mag., lo poco que hay que decir de estas partes.

No diré en éstas no más sino que le enviaré, lo más breve que yo pudiera, la razón de lo que se debe a esta gente, y que deseo que llegue el dinero que me dicen que su Mag. ha mandado proveer para esta fuerza, antes que salga yo de ella para dejarlos contentos porque, con esta paga que ahora se les hace, quedan con necesidad por haber sido como los [] que tomaron con el tiempo, que ahora se les paga y por descontárseles otras cosas que habían tomado y se les debía a mercaderes.

Mío señor guarde y acreciente a V. persona y estado V. Mag. como sus servidores deseamos de La Goleta. 4 de mayo de 1565

Descripción

Resumen

A.de la Cueva da las gracias al rey por cambiarle de destino. Espera que llegue la armada del Turco. Informa del pago a las tropas y de las capitulaciones con el rey de Túnez.

Palabras clave

Purgatorio, armada, instrucciones, capitulaciones, mezquita

Personajes

Francisco de Valencia, el rey de Túnez , don García de Toledo

Ficha técnica y cronológica

- **Archivo:** AGS Estado, Legajo 486, doc. 53
- **Localización y fecha:** La Goleta, 1565, 6 de mayo
- **Autor:** Alonso de la Cueva
- **Tipo y estado:** Correspondencias
- **Época y zona geográfica:** Moderna - Siglo XVI / Mediterráneo
- **Imagen:** 178 a 180

AGS EStado, legajo 486, (doc. 53)

1565, 6 de mayo, Goleta. Alonso de la Cueva al secretario Fco. de Eraso.

Recibí la carta de V. Mag, dos de Marzo, con la cual la recibí muy grande por saber que tiene la salud que sus seguidores deseamos, por lo cual me doy por bien pagado con ella. De las que V. Mag. ha recibido, más a las que no me ha respondido por las causas que dice, y beso a V. Mag. las manos por lo que dice que ha holgado de que su Mag. se quiera servir de mi cruel cargo y conozco? por estar más cerca para hacerme merced que así he tenido yo siempre confirmación de que me la ¿toma? como a su servidor. Yo la he recibido muy grande por sacarme de mi purgatorio a parte donde pueda besar las manos a su Mag. más a menudo que desde aquí, y donde pueda acabar en su servicio como estoy obligado aunque pienso esperar aquí primero a que paren estos nublados de la venida de la armada sobre esta fuerza, porque según el señor García de Toledo me ha dicho, se tiene por cierto que venía aquí y no a Malta ni a otro cabo, pues no sería razón hallándome aquí perder esta ocasión en que yo y mis hijos podremos servir a Dios y a su Mag. como otros soldados.

Viniendo D. Alonso antes que la armada, porque a esta fuerza no es venido ni vino en las galeras con el señor García de Toledo como su Mag. me escribe, por lo que vino y se partió con tanta prisa que no hubo lugar para enviar con él despacho que fue en las galeras. Las instrucciones que V. Mag. envía a pedir no le llegarán entonces hasta ahora, que van con este despacho.

La razón de cómo está esta gente pagada y lo que se les debe, irá con otro despacho.

Se que pagado lo que se ha tomado de mercaderes, no se les ha podido pagar más de dos mil, y a las maestranzas lo que se les debía de rezagado, y que habiendo pagado en ellos las trampas que han hecho quedan con tanta necesidad como primero.

Su Mag. me escribió que se andaba mirando allá lo que se haría en las capitulaciones del rey. Bien creo que sabrán, como conviene al servicio de Dios y de su Mag., pues están allá las que yo hice y pensaba hacer por orden de su Mag., que haya gloria, y las que hizo Fco. De Valencia, y la relación que yo hice a su Mag. del [] provecho que se podría seguir de las unas y de las otras, aunque él está tan ¿soberbio? con haberse hecho estas postreras capitulaciones tan a su voluntad, habiendo la gente que aquí

había, que tenga por aviso que por mucha libertad que sale de ellas a de [] y hacérselas hacer por fuerza porque así lo dice él.

Yo traté dos venganzas [] que dice y hace por haberle quitado el ¿turno? que yo le tenía puesto. Como se verá por lo que va escrito en este papel que ¿tiró? públicamente en la plaza de su mezquita donde había muchos moros y algunos [] ,y el mal es a ninguna cosa se puede hacer por él en su provecho que no piense que es por necesidad que se tiene de él y por mí sería nunca acabar, decía las cosas que dice y hace no diré más sino que sería mío señor a vuestra persona y estado de V. Mag. como sus servidores deseamos de La Goleta. 6 mayo de 1565